

Worship Order
Conseil régional Nakonha:ka
Regional Council
Églises Unies de la St-François
St. Francis United Churches
Sunday, November 21, 2021 /
Dimanche, 21 novembre, 2021

Gathering Song VU 211

v1) Crown him with many
crowns,
the Lamb upon his throne:
hark, how the heavenly anthem
drowns
all music but its own!
Awake, my soul, and sing
of him who died for thee,
and hail him as thy matchless
King
through all eternity.

v2) Crown him the Lord of life,
who triumphed o'er the grave,
and rose victorious in the strife
for those he came to save.
His glories now we sing
who died and rose on high,
who died eternal life to bring,
and lives that death may die.

Chant de rassemblement

v3) Crown him the Lord of
peace,
whose power a sceptre sways,
from pole to pole,
that wars may cease,
absorbed in prayer and praise.
His reign shall know no end;
and round his piercèd feet
fair flowers of Pâradise extend
their fragrance ever sweet.

v4) Crown him the Lord of love;
behold his hands and side,
rich wounds, yet visible above,
in beauty glorified,
All hail, Redeemer, hail!
for thou has died for me;
thy praise shall never, never fail
throughout eternity.

Life & Work of the Congregations/ Community Life

Acknowledgement of the Land

The land on which these buildings sit is land that has been walked on, hunted on, and lived on for thousands of years. They are the Traditional lands of the Abenaki peoples, and it is with humility and respect that we give thanks that we are here, in the space where we are in touch with Creator who made it and who made us. May our worship honour the relationships that are celebrated and invited here, and may we always remember the story of this land, the people who live here, and the call to live with respect and thanksgiving.

*- Peter Chynoweth,
while in Yellowknife, N.W.T.,
Gathering Pent 1 2021, p 16,
used with permission*

Vie Communautaire

Reconnaissance du territoire

Les territoires sur lesquels se trouvent nos bâtiments sont des espaces sur lesquels on a marché, chassé et habité pendant des milliers d'années. Ce sont les terres traditionnelles des peuples Abenaki, et c'est avec humilité et respect que nous rendons grâce au fait que nous sommes ici, dans cette place où nous sommes en contact avec le Créateur qui l'a créée et qui nous a créé.es. Puisse notre culte honorer les relations qui sont célébrées et incitées ici, et puissions-nous toujours nous souvenir de l'histoire de ces territoires, des gens qui y vivent et de l'importance de vivre dans le respect et l'action de grâce.

Call to worship

As we gather this day, each of us brings something to worship.

We bring the burdens of the week.

We bring prayers of hope, and prayers of anguish.

We bring our voices, and our offerings, and our questions.

We bring our faith, tattered or whole as it may be.

We bring all this to each other and to God, whom we worship today.

*- Beth Merrill Neel,
holdfasttowhatisgood.com/liturgy/
call-to-worship , adapted*

Opening Prayer

Gracious God, within who we live and breathe and have our being,
once more we come before you in worship. We close our eyes, we open our hearts, we ask that you open our ears that we might hear your message for each of us today.
Amen.

Appel à l'adoration

Au moment où nous nous rassemblons aujourd'hui, chacun de nous apporte quelque chose au culte

Nous apportons les fardeaux de la semaine.

Nous apportons des prières d'espoir et des prières d'angoisse.

Nous apportons nos voix, nos offrandes et nos questions.

Nous apportons notre foi, fragmentée ou entière, selon.

Nous apportons tout cela les uns aux autres et à Dieu, que nous adorons aujourd'hui.

Prière d'Ouverture

Dieu de grâce, à l'intérieur de qui nous vivons, respirons et avons notre être,
une fois de plus, nous venons devant toi en adoration. Nous fermons les yeux, nous ouvrons nos cœurs, nous te demandons d'ouvrir nos oreilles afin que nous puissions entendre ton message pour chacun de nous aujourd'hui. Amen.

v1) Rejoice the Lord is King!
Your risen Lord adore!
Rejoice, give thanks and sing
and triumph evermore.

Refrain

*Lift up your heart,, lift up
your voice:
rejoice; again I say, rejoice!*

v2) Jesus the Savior reigns,
the God of truth and love;
when he had purged our sins,
he took his seat above.

Refrain

v3) God's kingdom cannot
fail;
Christ rules o'er earth and
heaven;
the keys of death and hell
Are to our Jesus given.

Refrain

v4) Rejoice in glorious hope,
For Christ, the judge, shall
come
to glorify the saints
for their eternal home.

Refrain

*We soon shall hear the
archangel's voice;
the trump of God shall sound,
rejoice!*

**We listen /
Illumination Prayer**

Leader: Listen for God's word coming to us in Scripture.

All: Our hearts and minds are open.

Scripture reading

John 18:33–37

After consulting with the Jewish religious leaders who have brought Jesus to him, Pilate returns:

³³ Then Pilate entered the headquarters again, summoned Jesus, and asked him, “Are you the King of the Jews?” ³⁴ Jesus answered, “Do you ask this on your own, or did others tell you about me?” ³⁵ Pilate replied, “I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?” ³⁶ Jesus answered, “My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here.”

Prière d’Illumination

Leader : Écoutez la parole de Dieu telle qu’elle nous arrive des Écritures.

Assemblée : Nos cœurs et nos esprits sont ouverts.

Lecture de la Bible

Jean 18 : 33 – 37

Après avoir consulté les chefs religieux juifs qui lui ont amené Jésus, Pilate revient :

³³ Pilate rentra donc dans la résidence. Il appela Jésus et lui dit : « Est-ce toi le roi des Juifs ? » ³⁴ Jésus lui répondit : « Dis-tu cela de toi-même ou d’autres te l’ont-ils dit de moi ? » ³⁵ Pilate lui répondit : « Est-ce que je suis Juif, moi ? Ta propre nation, les grands prêtres t’ont livré à moi ! Qu’as-tu fait ? » ³⁶ Jésus répondit : « Ma royauté n’est pas de ce monde. Si ma royauté était de ce monde, les miens auraient combattu pour que je ne sois pas livré aux mains des autorités juives. Mais ma royauté, maintenant, n’est pas d’ici. »

³⁷ Pilate asked him, “So you are a king?” Jesus answered, “You say that I am a king. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice.”

Leader: May God be in our listening, God in our understanding
All: Amen

Message

Offering

³⁷ Pilate lui dit alors : « Tu es donc roi ? » Jésus lui répondit : « C’est toi qui dis que je suis roi. Je suis né et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité écoute ma voix. »

Leader : Que Dieu soit dans notre écoute, Dieu dans notre compréhension.
Assemblée : Amen.

Message

Offrande

Hymn

MV 193

Cantique

God bless to us our bread,
and give bread to all
those who are hungry,
and hunger for justice to
those who are fed;
God bless to us our bread.

Dieu, bénis notre pain;
donne du pain à
ceux qui ont faim,
donne faim de justice à ceux
quo ont du pain;
Dieu, bénis notre pain.

Invitation to Communion

One: When Jesus sat at table and broke bread with tax collectors, lawyers, rich elites, and poor peasants, he proclaimed that the spirit that penetrates all of life is a loving spirit and an abiding presence that knows no bounds.

Through these occasions of sharing food, women and men experienced this Spirit of Life, and shared in a Kingdom, where: all are welcome, worthy, and invited; lives are transformed and empowered; and the fruits of a gentle kind of justice bloom throughout all Creation.

All: All people, including each of us, are invited to share in this sacred meal of celebration, and be strengthened by the presence of the Spirit of all Life in this place.

Invitation à la Ste-Cène

Leader : Quand Jésus s'est assis à table et a rompu le pain avec les collecteurs d'impôts, les avocats, les élites riches et les paysans pauvres, il a proclamé que l'esprit qui pénètre la vie en tout est un esprit d'amour et une présence permanente qui ne connaît pas de limites.

A travers ces occasions de partage de nourriture, femmes et hommes ont expérimenté cet Esprit de Vie, et partagé dans un royaume des familiers de Dieu, où : tous et toutes sont les bienvenus.es, dignes et invité.es ; des vies sont transformées et responsabilisées ; et les fruits d'une douce justice fleurissent dans toute la Création.

Assemblée : Tout le monde, y inclus chacun.e de nous, est invité à partager ce repas sacré de célébration, et à être fortifié par la présence de l'Esprit de toute Vie en ce lieu.

At meals with tax collectors, Pharisees, 5000 hungry followers, and women considered outsiders by many, Jesus, and his disciples, both men and women, resisted the divisions, injustice, and violence prevalent in their society. They lived out an alternative reality – the Kingdom – a place of love, justice, and mutuality. Today we celebrate this way of living.

But we also recognize that not all people liked Jesus' ministry. In fact, for some people, it was scandalous. They said, "Look, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!" As we know, Jesus' life became endangered.

When his arrest seemed near, Jesus ate a meal in an upper room with the disciples. As he had done so many times before, he took bread and after having given thanks to God, he broke it and gave it to the disciples, this time saying, "Do this to remember me."

Lors de repas avec des collecteurs d'impôts, des pharisiens, 5 000 fidèles affamés et des femmes considérées comme des étrangères par beaucoup, Jésus et ses disciples – hommes et femmes – ont résisté aux divisions, à l'injustice et à la violence qui prévalaient dans leur société. Ils participaient d'une autre réalité – le royaume des familiers de Dieu - un lieu d'amour, de justice et de réciprocité. Aujourd'hui, nous célébrons cette façon de vivre.

Mais nous reconnaissons également que tout le monde n'a pas aimé le ministère de Jésus. En fait, pour certaines personnes, c'était scandaleux. Ils ont dit : « Regardez, un glutton et un ivrogne, un ami des collecteurs d'impôts et des pécheurs ! » Comme nous le savons, la vie de Jésus a été mise en danger.

Alors que son arrestation semblait proche, Jésus prit un repas dans une chambre haute avec les disciples. Comme il l'avait fait tant de fois auparavant, il prit du pain et après avoir rendu grâce à Dieu, il le rompit et le donna aux disciples, en disant cette fois : « Faites ceci pour vous souvenir de moi. »

After the meal he shared wine, gave thanks, and said, “I will not drink from this cup again until I drink it with you in the Kin-dom of God. Whenever you drink this, remember me.”

Jesus was then unjustly killed by the systems of domination of his day.

To some it may seem that the bread symbolizes Christ’s broken body, and the wine his blood. It may seem that injustice and violence killed Jesus and his ministry. But through the course of history injustice and violence have never had the last word. The Spirit of Life prevails and resurrection takes place. Christ continues to nurture his flock and justice and mercy will not be held down.

Après le repas, il partagea du vin, rendit grâces et dit : « Je ne boirai plus à cette coupe jusqu'à ce que je la boive avec vous dans le royaume des familiers de Dieu. Chaque fois que vous buvez ceci, souvenez-vous de moi. » Jésus fut alors injustement tué par les systèmes de domination de son époque.

Pour certains, il peut sembler que le pain symbolise le corps brisé du Christ et le vin, son sang. Il peut sembler que l'injustice et la violence ont tué Jésus et son ministère. Mais au cours de l'histoire, l'injustice et la violence n'ont jamais eu le dernier mot. L'Esprit de Vie prévaut et la résurrection a lieu. Christ continue de nourrir son troupeau et la justice et la miséricorde ne seront pas réduites.

The Kin-dom persisted then – and persists today – through the many women and men who seek to be this resurrection community. We too resist the divisions, injustice, and violence prevalent in our society.

We too aspire to live out an alternative reality – the Kin-dom – a place of love, justice, and mutuality. Therefore, in the sharing of this bread and wine, we joyfully celebrate the hope-inspiring ministry and resurrection of Jesus the Christ. Amen.

Sharing of the Elements

Come now for all is prepared.
The gifts of God for the
people of God.

the elements are shared

Le royaume des familiers de Dieu a persisté alors – et persiste aujourd'hui – à travers les nombreux hommes et nombreuses femmes qui cherchent à être cette communauté de résurrection. Nous aussi, nous résistons aux divisions, à l'injustice et à la violence qui prévalent dans notre société.

Nous aussi nous aspirons à vivre une réalité alternative – le royaume des familiers de Dieu – un lieu d'amour, de justice et de réciprocité. Par conséquent, dans le partage de ce pain et de ce vin, nous célébrons avec joie le ministère plein d'espoir de vie, ainsi que la résurrection de Jésus le Christ. Amen.

Partage des éléments

Venez maintenant car tout est prêt. Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

les éléments sont partagés

Prayer after Communion

All: Spirit of Life, bless each of us, and the meal we have shared, so we may be opened to your abiding Presence; nourished by your gracious love; and strengthened by your resurrection power.

We ask these things in the name of Jesus Christ who taught us to pray saying...

Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Prière après la Ste Cène

Assemblée : Esprit de Vie, bénis chacun de nous ainsi que le repas que nous avons partagé, afin que nous soyons ouverts à ta Présence permanente ; nourris de la grâce de ton amour, et fortifiés par le pouvoir de ta résurrection.

Nous demandons ces choses au nom de Jésus-Christ qui nous a appris à prier en disant...

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumetts pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

v1) The King of love my
shepherd is,
whose goodness faileth
never;
I nothing lack if I am his
and he is mine for ever.

v2) Where streams of living
water flow
my ransomed soul he leadeth,
and where the verdant
pastures grow
With food celestial feedeth.

v3) Perverse and foolish oft I
strayed;
but yet in love he sought me,
and on his shoulder gently
laid,
and home rejoicing brought
me.

v4) In death's dark vale I fear
no ill
with thee, dear Lord, beside
me;
thy rod and staff my comfort
still,
thy cross before to guide me.

v5) Thou spread'st a table in
my sight;
thy unction, grace bestoweth:
and O what transport of
delight
from thy pure chalice
floweth!

v6) And so through all the
length of days
thy goodness faileth never;
Good Shepherd, may I sing
thy praise
within thy house for ever!

Commissioning & Benediction

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.**

Readers : Judy Bachelder, Marcella Brown & Melvyn Bryant

We offer greetings and thanks to Rev. Lee Ann Hogle and the members of the communities of faith of Georgeville, St. Paul's in Magog, and Beulah in Ayer's Cliff; we join with them today for worship.

Envoi & Bénédiction

Postlude

Café virtuel

Merci pour avoir rendu ce culte possible par vos talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Lectrices: Judy Bachelder, Marcella Brown & Melvyn Bryant

Zoom hosts: Connect to the St. Paul's (Magog) Zoom address for today's service. Our P-T Zoom facilitator is Shanna Bernier.